

賬戶號碼 Account Number: _____

自我證明表格 - 實體
Self-Certification Form - Entity

重要提示 Important Notes :

- 這是由帳戶持有人向浦銀國際證券有限公司提供的自我證明表格，以作自動交換財務帳戶資料用途。浦銀國際證券有限公司可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。
This is a self-certification form provided by an account holder to SPDB International Securities Limited for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by SPDB International Securities Limited to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.
- 如帳戶持有人的稅務居民身分有所改變，應盡快將所有變更通知浦銀國際證券有限公司。
An account holder should report all changes in its tax residency status to SPDB International Securities Limited.
- 除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不夠應用，可另紙填寫。在欄/部標有星號(*)的項目為浦銀國際證券有限公司須向稅務局申報的資料。
All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, please continue on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by SPDB International Securities Limited to the Inland Revenue Department.

第 1 部 實體帳戶持有人的身分識辨資料

Part 1 Identification of Entity Account Holder

(對於聯名帳戶或多人聯名帳戶，每名實體帳戶持有人須分別填寫一份表格)

(For joint or multiple Account Holders, complete a separate form for each entity Account Holder.)

實體或分支機構的法定名稱 *	
Legal Name of Entity or Branch *	
實體成立為法團或設立所在的稅務管轄區 Jurisdiction of Incorporation or Organisation	
註冊號碼 Registration Number	
現時註冊地址 Current Registration Address	
香港商業登記號碼 Hong Kong Business Registration Number	

現時營業地址	
Current Business Address	
第 1 行(例如：室、樓層、大廈、街道、地區) Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District)	
第 2 行(城市) * Line 2 (City) *	
第 3 行(例如：省、州) Line 3 (e.g. Province, State)	

國家 * Country *	
郵政編碼/郵遞區號碼 Post Code/ZIP Code	

通訊地址 (如通訊地址與現時營業地址不同, 填寫此欄) Mailing Address (Complete if different to the current business address)	
第 1 行(例如: 室、樓層、大廈、街道、地區) Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District)	
第 2 行 (城市) Line 2 (City)	
第 3 行 (例如: 省、州) Line 3 (e.g. Province, State)	
國家 Country	
郵政編碼/郵遞區號碼 Post Code/ZIP Code	

第 2 部 實體類別
Part 2 Entity Type

在其中一個適當的方格內加上✓號, 並提供有關資料。
Tick ✓ one of the appropriate boxes and provide the relevant information.

財務機構 Financial Institution	<input type="checkbox"/> 託管機構、存款機構或指明保險公司 Custodial Institution, Depository Institution or Specified Insurance Company
	<input type="checkbox"/> 投資實體, 但不包括由另一財務機構管理 (例如: 擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與稅務管轄區的投資實體 Investment Entity, except an investment entity that is managed by another financial institution (e.g. with discretion to manage the entity's assets) and located in a non-participating jurisdiction
主動非財務實體 Active NFE	<input type="checkbox"/> 該非財務實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣 NFE the stock of which is regularly traded on _____, which is an established securities market
	<input type="checkbox"/> _____ 的有關連實體, 該有關連實體的股票經常在 _____ (一個具規模證券市場) 進行買賣 Related entity of _____, the stock of which is regularly traded on _____, which is an established securities market
	<input type="checkbox"/> 政府實體、國際組織、中央銀行或由前述的實體全權擁有的其他實體 NFE is a governmental entity, an international organization, a central bank, or an entity wholly owned by one or more of the foregoing entities
	<input type="checkbox"/> 除上述以外的主動非財務實體 (請說明 _____) Active NFE other than the above (Please specify _____)
被動非財務實體 Passive NFE	<input type="checkbox"/> 位於非參與稅務管轄區並由另一財務機構管理的投資實體 Investment entity that is managed by another financial institution and located in a non-participating jurisdiction
	<input type="checkbox"/> 不屬主動非財務實體的非財務實體 NFE that is not an active NFE

第 3 部 控權人 (如實體帳戶持有人是被動非財務實體，填寫此部份)

Part 3 Controlling Persons (Complete this part if the entity Account Holder is a passive NFE)

就帳戶持有人，填寫所有控權人的姓名在列表內。就法人實體，如行使控制權的並非自然人，控權人會是該法人實體的高級管理人員。

Indicate the name of all controlling person(s) of the Account Holder in the table below. If no natural person exercises control over an entity which is a legal person, the controlling person will be the individual holding the position of senior managing official.

每名控權人須分別填寫一份控權人自我證明表格

Complete Self-Certification Form of Controlling Person for each controlling person.

(1)	(2)
(3)	(4)
(5)	(6)
(7)	(8)

第 4 部 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號 (以下簡稱「稅務編號」)*

Part 4 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")*

提供以下資料，列明 (a) 帳戶持有人的居留司法管轄區，亦即帳戶持有人的稅務管轄區 (香港包括在內) 及 (b) 該居留司法管轄區發給帳戶持有人的稅務編號。列出所有 (不限於 5 個) 居留司法管轄區。

Complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the Account Holder is a resident for tax purposes and (b) the Account Holder's TIN for each jurisdiction indicated. Indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.

如帳戶持有人是香港稅務居民，稅務編號是其香港商業登記號碼。

If the Account Holder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Business Registration Number.

如果帳號持有人並非任何稅務管轄區的稅務居民 (例如：它是財政透明實體)，填寫實際管理機構所在的稅務管轄區。

If the Account Holder is not a tax resident in any jurisdiction (e.g. fiscally transparent), indicate the jurisdiction in which its place of effective management is situated.

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由 A、B 或 C：

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

- **理由 A** - 帳戶持有人的居留司法稅務管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。
Reason A - The jurisdiction where the Account Holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.
- **理由 B** - 帳戶持有人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因。
Reason B - The Account Holder is unable to obtain a TIN. Explain why the Account Holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.
- **理由 C** - 帳戶持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。
Reason C - TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號， 填寫理由 A、B 或 C Enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選擇理由 B， 解釋帳戶持有人不能取得稅務編號的原因 Explain why the Account Holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			

第 5 部 聲明及簽署

Part 5 Declarations and Signature

本人知悉及同意，浦銀國際證券有限公司可根據《稅務條例》（第 112 章）有關交換財務帳戶資料的法律條文，（a）收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及（b）把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by SPDB International Securities Limited for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be reported by SPDB International Securities Limited to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the Account Holder may be resident for tax purposes pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格第 1 部所述的個人的稅務居民身分，或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知浦銀國際證券有限公司，並會在情況發生改變後 30 日內，向浦銀國際證券有限公司提交一份已適當更新的自我證明表格。

I undertake to advise SPDB International Securities Limited of any change in circumstances which affects the tax residency status of the entity identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide SPDB International Securities Limited with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

本人明白，本人提供的資料是受浦銀國際證券有限公司與帳戶持有人簽訂的《交易帳戶條款及條件》所規範。

I understand that the information supplied by me is subject to Terms and Conditions for Trading Account entered into by SPDB International Securities Limited and the Account Holder.

因應國內或海外的監管機構或稅務機構需要，本人准許並同意浦銀國際證券有限公司可按適用的法律、法規和指令在本人帳戶中扣留相關所須的金額款項。本人謹此明確地、無條件地及不可撤銷地放棄本人因浦銀國際證券有限公司因應國內或海外的監管機構或稅務機構需要而在本人帳戶中扣留相關所須的金額款項所發生的損失的索賠權利，及本人須賠償予浦銀國際證券有限公司因此而引起的法律責任。

Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, I consent and agree that SPDB International Securities Limited may withhold from my account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. I hereby expressly, unconditionally and irrevocably waive any claim I may have against SPDB International Securities Limited in the event of loss and shall indemnify SPDB International Securities Limited for any liability in connection with such withholding by SPDB International Securities Limited as required by domestic or overseas regulators or tax authorities.

本人證明，就與本表格所有相關的帳戶，本人獲帳戶持有人授權簽署本表格。

I certify that I am authorized to sign for the Account Holder of all the account(s) to which this form relates.

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

獲授權簽字人簽署:

Signature of Authorized Signatory

為及代表 For and on behalf of:

(帳戶持有人名稱 Name of Account Holder)

身份 Capacity:

(例如：公司的董事或高級人員、合夥的合夥人、信託的受託人等)
(e.g. director or officer of a company, partner of a partnership, trustee of a trust etc.)

簽署日期 (日/月/年):

Date (DD/MM/YYYY):

警告: 根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級 (即\$10,000) 罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).

附錄 Annex - 定義 Definitions

<p>「帳戶持有人」 “Account Holder”</p>	<p>被維持該財務帳戶的財務機構列明為或識辨為帳戶的持有人的人士。 The person listed or identified as the holder of a financial account by the Financial Institution that maintains the account.</p>
<p>「主動非財務實體」 “Active NFE”</p>	<p>如符合任何以下準則，實體會被分類為主動非財務實體： An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria:</p> <p>(a) 在該年的對上一個曆年或其他適當申報期，該非財務實體的總收入中少於 50%屬被動收入；及在該曆年或其他適當申報期內，該非財務實體持有的資產中，少於 50%屬產生被動收入的資產，或屬為產生被動收入而持有的資產； less than 50% of the NFE’s gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income;</p> <p>(b) 該非財務實體的股票或該非財務實體的有關連實體股票，在某具規模證券市場中，被經常進行買賣； the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market;</p> <p>(c) 該非財務實體屬政府實體、國際組織、中央銀行或由一個或多於一個前述的實體全權擁有的實體； the NFE is a governmental Entity, an international organization, a central bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing;</p> <p>(d) 該非財務實體的活動中，相當大部分是以下活動：持有一間或多於一間從事財務機構業務以外的交易或業務的附屬公司的全部或部分已發行股份，或向該等附屬公司提供資金及服務。但不包括以下情況：該實體以投資基金形式運作，或顯示本身是投資基金，例如私人股權基金、創業資本基金、槓杆式收購基金，或以下述活動為目標的投資工具：購買或資助任何公司，然後為投資目的，持有該等公司的權益作為資本資產； substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;</p> <p>(e) 該非財務實體（「新成立的非財務實體」）尚未經營業務，亦沒有在過往經營業務，及正出於經營財務機構業務以外的業務的意圖，而將資金投資於資產。但不包括組成已超過 24 個月的非財務實體； the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a “start-up NFE”) but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE;</p> <p>(f) 該非財務實體在過往 5 年內並非財務機構，並且正對其資產進行清盤；或出於繼續或重新展開經營財務機構業務以外的業務的意圖，而進行重組； the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;</p>

	<p>(g) 該非財務實體主要從事與該實體的屬並非財務機構的有關連實體進行融資及對沖交易，或為該等有關連實體進行融資及對沖交易；但並沒有向並非其有關連實體的任何實體，提供融資或對沖服務。而其有關連實體所屬的集團，主要從事財務機構業務以外的業務；或 the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or</p> <p>(h) 該非財務實體符合以下所有要求(「非牟利的非財務實體」)： the NFE meets all of the following requirements (a “non-profit NFE”):</p> <p>(i) 該非財務實體在其居留司法管轄區成立和營運是純粹為了宗教、慈善、科學、藝術、文化、體育或教育的目的；或該非財務實體在其居留司法管轄區成立和營運，並且是專業組織、商業協會、總商會、勞工組織、農業或園藝組織、文化協會，或純粹為了促進社會福利而營運的組織； it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organization, business league, chamber of commerce, labour organization, agricultural or horticultural organization, civic league or an organization operated exclusively for the promotion of social welfare;</p> <p>(ii) 該非財務實體在其居留司法管轄區獲豁免，而無須繳付入息稅； it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;</p> <p>(iii) 該非財務實體並沒有任何符合以下說明的股東或成員：對該實體的收入或資產，擁有所有權權益或實益權益； it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;</p> <p>(iv) 該非財務實體的居留司法管轄區的適用法律，或該實體的成立文件，並不准許該實體的任何收入或資產，分配予私人或非慈善實體，或為私人或非慈善實體的利益而運用該收入或資產，除非該項分配或運用是依據該實體所進行的慈善活動而作出的；或作為支付已提供的服務的合理補償的；或作為該實體以公平市值購買任何物業的付款的；及 the applicable laws of the NFE’ s jurisdiction of residence or the NFE’ s formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE’ s charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and</p> <p>(v) 該非財務實體的居留司法管轄區的適用法律(或該非財務實體的成立文件)規定，該非財務實體一旦清盤或解散，其所有資產均須分配予某政府實體或其他非牟利組織，或須交還予該居留司法管轄區的政府，或該政府的政治分部。 the applicable laws of the NFE’ s jurisdiction of residence or the NFE’ s formation documents require that, upon the NFE’ s liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFE’ s jurisdiction of residence or any political subdivision.</p>
「控權」 “Control”	<p>自然人對某實體的「控權」，通常透過其在實體的控制擁有權權益(典型地會按某個百分比(例如 25%)為基準)行使。如沒有自然人透過擁有權權益行使控制，該實體的控權人將</p>

	<p>會是透過其他方式對該實體行使控制的自然人；如沒有自然人識辨為透過擁有權權益對某實體行使控制，該實體的控權人將會設定為處於高級行政人員位置或對該實體的管理行使最終控制權的自然人。</p> <p>“Control” over an Entity is generally exercised by the natural person(s) who ultimately has a controlling ownership interest (typically on the basis of a certain percentage (e.g. 25%)) in the Entity. Where no natural person(s) exercises control through ownership interests, the Controlling Person(s) of the Entity will be the natural person(s) who exercises control of the Entity through other means. Where no natural person(s) is/are identified as exercising control of the Entity through ownership interests, the Controlling Person of the Entity is deemed to be the natural person who holds the position of senior managing official or exercises ultimate control over the management of the Entity.</p>
<p>「控權人」 “Controlling Person(s)”</p>	<p>對該實體行使控制權的自然人。</p> <p>Natural person(s) who exercise control over an Entity.</p> <p>就信托而言，「控權人」指屬該信托的財產授予人、受托人、保護人（如有的話）、受益人或某類別受益人的成員的個人；或任何自然人對該信托的管理行使最終控制權（包括透過一連串的控制或擁有權）。財產授予人、受托人、保護人（如有的話）、受益人或某類別受益人的成員的個人會被視為信托的「控權人」，不論該等人士是否對該信托的活動行使控制權。</p> <p>In the case of a trust, the Controlling Person(s) are the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, or any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). The settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, must always be treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.</p> <p>如財產授予人、受托人、保護人或受益人為實體，財產授予人、受托人、保護人或受益人的「控權人」會被視為信托的「控權人」。</p> <p>Where the settlor, trustee, protector or beneficiary of a trust are themselves Entities, the Controlling Persons of the settlor, trustee, protector or beneficiary must be treated as Controlling Persons of the trust.</p> <p>就並非信托的法律安排，「控權人」指相等於或處於一個相類於信托的人士。</p> <p>In the case of a legal arrangement other than a trust, Controlling Person(s) means persons in equivalent or similar positions to those of a trust.</p>
<p>「托管機構」 “Custodial Institution”</p>	<p>該實體為他人的帳戶持有財務資產，而如此持有該等財務資產，在其業務中占相當大部分。該實體可歸因於持有財務資產及相關的財務服務的總收入，相等於或超過該實體在以下期間（兩者中以較短者為準）的總收入的 20%：(i) 在斷定某實體是否托管機構的年份之前的、截至 12 月 31 日(或非公曆年會計期的最後一日)為止的 3 年期間；(ii) 該實體存在的期間。</p> <p>Any Entity that holds, as a substantial portion of its business, financial assets for the account of others. The Entity’s gross income attributable to the holding of financial assets and related financial services equals or exceeds 20% of the Entity’s gross income during the shorter of: (i) the three-year period that ends on 31 December (or the final day of a non-calendar year accounting period) prior to the year in which the determination is being made; or (ii) the period during which the Entity has been in existence.</p>
<p>「存款機構」 “Depository Institution”</p>	<p>《銀行業條例》（第 155 章）第 2(1) 條所界定的認可機構；或在銀行業務或相類業務的通常運作中接受存款的實體。</p> <p>An authorized institution as defined by section 2(1) of the Banking Ordinance (Cap. 155) or any Entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.</p>
<p>「實體」 “Entity”</p>	<p>法人或法律安排，例如：法團、組織、合夥、信托或基金會。該詞涵蓋並非個人（即自然人）的人士。</p>

	A legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation. This term covers any person other than an individual (i.e. a natural person).
「財務機構」 “Financial Institution”	「托管機構」、「存款機構」、「投資實體」或「指明保險公司」。 A “Custodial Institution”, a “Depository Institution”, an “Investment Entity”, or a “Specified Insurance Company” .
「投資實體」 “Investment Entity”	<p>以下任何一項: Any one of the following:</p> <p>(a) 根據《證券及期貨條例》(第 571 章)獲發牌進行一項或多於一項以下受規管活動的法團: a corporation licensed under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571) to carry out one or more of the following regulated activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 證券交易; dealing in securities; (ii) 期貨合約買賣; trading in futures contracts; (iii) 槓杆式外匯交易; leveraged foreign exchange trading; (iv) 資產管理; asset management; <p>(b) 根據《證券及期貨條例》(第 571 章)獲註冊進行一項或多於一項以下受規管活動的機構: an institution registered under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571) to carry out one or more of the following regulated activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 證券交易; dealing in securities; (ii) 期貨合約買賣; trading in futures contracts; (iii) 資產管理; asset management; <p>(c) 根據《證券及期貨條例》(第 571 章)獲認可的集體投資計劃; a collective investment scheme authorized under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571);</p> <p>(d) 符合以下說明的實體: 主要為或代表其客戶從事一項或多於一項以下活動, 或主要為或代表其客戶運作一項或多於一項以下項目, 作為業務: an Entity that primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 買賣貨幣市場工具 (如支票、匯票、存款證及衍生工具等)、外匯、兌換、息率及指數工具、可轉讓證券及商品期貨; trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, derivatives, etc.); foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading; (ii) 個人及集體投資組合管理; 或 individual and collective portfolio management; or (iii) 以其他方式, 代其他實體或個人投資、處理或管理財務資產或金錢。該等活動或運作並不包括向客戶提供非約束性投資諮詢。 otherwise investing, administering, or managing Financial Assets or money on behalf of other entity or individual. Such activities or operations do not include rendering non-binding investment advice to a customer.

	<p>(e) 另一類投資實體(由另一財務機構管理的投資實體)是指其總收入主要可歸因於財務資產的投資、再投資或買賣並由另一存款機構、托管機構、指明保險公司或屬上述(a)、(b)、(c)及(d)項所述的投資實體管理的實體。</p> <p>the second type of “Investment Entity” (“Investment Entity managed by another Financial Institution”) is any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in financial assets where the Entity is managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or an Investment Entity described in (a), (b), (c) or (d) above.</p>
<p>「位於非參與稅務管轄區並由另一財務機構管理的投資實體」</p> <p>“Investment Entity managed by another Financial Institution and located in a Non-Participating Jurisdiction”</p>	<p>其總收入主要可歸因於財務資產的投資、再投資或買賣的實體且該實體是(i) 由一個財務機構管理；及(ii) 非參與稅務管轄區財務機構。</p> <p>Any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in financial assets if the Entity is (i) managed by a Financial Institution and (ii) not a Participating Jurisdiction Financial Institution.</p>
<p>「由另一財務機構管理的投資實體」</p> <p>“Investment Entity managed by another Financial Institution”</p>	<p>如果一個實體直接或通過另一服務提供者代表另一實體進行任何上述投資實體的定義(d)項所述的活動或運作，則該另一實體會被視為由該管理實體所管理。</p> <p>一個實體只有在有權自行管理另一實體的部分或全部資產的情況下，才會被視為可管理該另一實體。當一個實體由財務機構、非財務實體或個人的組合管理時，如果某一管理實體為存款機構、託管機構、指明保險公司或屬上述(a)、(b)、(c)及或(d)項所述的投資實體的實體，則該實體會被視為由另一實體管理。</p> <p>An Entity is “managed by” another Entity if the managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the managed Entity, any of the activities or operations described in paragraph (d) above in the definition of “Investment Entity” .</p> <p>An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity’s assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or an Investment Entity described in (a), (b), (c) or (d) above, if any of the managing Entities is such another Entity.</p>
<p>「非財務實體」</p> <p>“NFE”</p>	<p>Any Entity that is not a Financial Institution.</p>
<p>「參與稅務管轄區」</p> <p>“Participating Jurisdiction”</p>	<p>《稅務條例》(香港法律第112章)附表17E第2部所指明的、在香港以外的地區。</p> <p>A territory outside Hong Kong that is specified in Part 2 of Schedule 17E of the Inland Revenue Ordinance (Chapter 112, laws of Hong Kong).</p>
<p>「參與稅務管轄區財務機構」</p> <p>“Participating Jurisdiction Financial Institution”</p>	<p>(i) 任何居於某參與稅務管轄區的財務機構，但不包括有關財務機構位於該管轄區境外的分支機構；及(ii) 某財務機構位於某參與稅務管轄區的任何分支機構，而該財務機構並非居於該管轄區。</p> <p>(i) any Financial Institution that is tax resident in a Participating Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside of that jurisdiction, and (ii) any branch of a Financial Institution that is not tax resident in a Participating Jurisdiction, if that branch is located in such Participating Jurisdiction.</p>
<p>「被動收入」</p> <p>“passive income”</p>	<p>總收入中由以下項目組成的部分—</p> <p>The portion of gross income that consists of—</p> <p>(a) 股息； dividend;</p> <p>(b) 利息； interest;</p>

	<p>(c) 相等於利息的收入； income equivalent to interest;</p> <p>(d) 租金及特許權使用費 (但非財務實體的僱員積極經營業務 (至少積極經營部分業務) 所得的租金及特許權使用費除外)； rent and royalties (other than rents and royalties derived from the active conduct of business undertaken, at least in part, by the employees of an NFE);</p> <p>(e) 年金 annuities;</p> <p>(f) 買賣或交換產生(a)、(b)、(c)、(d)及(e)段中任何一段所述的被動收入的財務資產所得的盈利，減去虧損所得之數； the excess of gains over losses from the sale or exchange of financial assets that gives rise to the passive income mentioned in any of paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e);</p> <p>(g) 從任何財務資產的交易 (包括期貨、遠期、期權及相類交易) 所得的盈利，減去虧損所得之數； the excess of gains over losses from transactions (including futures, forwards, options and similar transactions) in any financial assets;</p> <p>(h) 外匯盈利減去外匯虧損所得之數； the excess of foreign currency gains over foreign currency losses;</p> <p>(i) 從掉期所得的淨收入；或 net income from swaps; or</p> <p>(j) 根據現金值保險合約而收取的款項； amounts received under Cash Value Insurance Contracts;</p>
<p>「被動非財務實體」 “Passive NFE”</p>	<p>任何：(i) 不屬主動非財務實體的非財務實體；及 (ii) 位於非參與稅務管轄區並由另一財務機構管理的投資實體。 Any (i) NFE that is not an Active NFE; and (ii) Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution.</p>
<p>「有關連實體」 “Related Entity”</p>	<p>若某實體控制另一實體，或兩個實體共同受同一人控制，則該實體是另一實體的「有關連實體」。就此而言，控制可透過直接或間接持有某實體超過 50%的表決權或股份的價值。 An Entity is a “Related Entity” of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose control includes direct or indirect ownership of more than 50% of the vote and value in an Entity.</p>
<p>「稅務居民」 “Resident for tax purpose”</p>	<p>一般而言，如根據某個稅務管轄區的規定(包括稅收協定)，任何實體不僅就以有關稅務管轄區為來源的收入，亦因其居籍、居所、管理工作地點、成立為法團地點，或任何性質類似的其他準則，在有關稅務管轄區需要繳稅或有繳稅責任，便會成為該稅務管轄區的稅務居民。沒有稅務居民身份的實體，例如：合夥、有限法律責任合夥或類似的法律安排，應被視為其實際管理地點所在稅務管轄區的稅務居民。一個信託應被視為一個或多於一個受託人居住的稅務管轄區的居民。有關稅務居民身分的更多資訊，請聯絡閣下的稅務顧問或瀏覽經濟合作與發展組織的自動交換資料網站： http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/。 Generally, an Entity will be resident for tax purposes in a jurisdiction if, under the laws of that jurisdiction (including tax conventions), it pays or should be paying tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or incorporation, or any other criterion of a similar nature, and not only from sources in that jurisdiction. An Entity such as a partnership, limited liability partnership or similar legal arrangement that has no residence for tax purposes shall be treated as resident in the jurisdiction in which its place of effective management is situated. A trust is treated as resident where one or more of its trustees is resident. For additional information on tax residence, please talk to your tax adviser or refer to the OECD Automatic Exchange Portal at the following link:</p>

	http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/ .
「須申報帳戶」 “Reportable Account”	<p>(a) 指符合以下說明的財務帳戶—</p> <p>(i) 已根據稅務條例 (第 112 章)附表 17D 的盡職審查規定，被識辨為須申報帳戶；及</p> <p>(ii) 由—</p> <p>(A) 至少一名申報對象持有；或</p> <p>(B) 有至少一名控權人是申報對象的被動非財務實體持有；及</p> <p>means a financial account—</p> <p>(i) that has been identified as such under the due diligence requirements in Schedule 17D of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112); and</p> <p>(ii) that is held by—</p> <p>(A) at least one reportable person; or</p> <p>(B) a passive NFE with at least one controlling person being a reportable person; and</p> <p>(b) 就第 50C、50D、50F 及 50G 條而言，包括根據附表 17D 的盡職審查規定須申報為無文件佐證帳戶的先前帳戶；</p> <p>for the purposes of sections 50C, 50D, 50F and 50G, includes a pre-existing account that must be reported as an undocumented account under the due diligence requirements in Schedule 17D;</p>
「須申報稅務管轄區」 “Reportable Jurisdiction”	<p>稅務條例 (第 112 章) 附表 17E 第 1 部第 1 欄所指明的、在香港以外的地區。</p> <p>A territory outside Hong Kong that is specified in Column 1 of Part 1 of Schedule 17E of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112).</p>
「申報對象」 “Reportable Person”	<p>屬某申報稅務管轄區的稅務居民的個人或實體；或 一名已去世的人的遺產，而該人在生前，屬某申報稅務管轄區的稅務居民；但不包括：</p> <p>An individual or entity that is a resident for tax purposes of a reportable jurisdiction; or an estate of a decedent who was a resident for tax purposes of a reportable jurisdiction; but does not include:</p> <p>(b) 本身的股票在具規模證券市場中被經常買賣的法團；</p> <p>a corporation the stock of which is regularly traded on an established securities markets;</p> <p>(c) 屬第 (a) 節所述法團的有關連實體的法團；</p> <p>a corporation that is a related entity of a corporation mentioned in subparagraph (a);</p> <p>(d) 政府實體；</p> <p>a governmental entity;</p> <p>(e) 國際組織；</p> <p>an international organization;</p> <p>(f) 中央銀行；或</p> <p>a central bank; or</p> <p>(g) 財務機構。</p> <p>a financial institution.</p>
「指明保險公司」 “Specified Insurance Company”	<p>任何屬保險公司的實體，或屬某保險公司的控權公司的實體，而該實體發出現金值保險合約或年金合約，或有責任就現金值保險合約或年金合約付款。</p> <p>Any Entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) that issues, or is obligated to make payments with respect to, a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract.</p>
「稅務編號」(包括具有等同功能的識辨編號) “TIN” (including “functional equivalent”)	<p>納稅人的識辨編號或具有等同功能的識辨編號 (如無納稅人的識辨編號)。稅務編號是稅務管轄區向個人或實體分配獨有的字母與數字組合，用於識別個人或實體的身分，以便實施該稅務管轄區的稅務法律。有關可接受的稅務編號的更多詳細資訊刊載於經濟合作與發展組織的自動交換資料網站：http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers。</p>

	<p>Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD Automatic Exchange Portal at the following link: http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers/</p> <p>某些稅務管轄區不發出稅務編號。但是，這些稅務管轄區通常使用具有等同識辨功能的其他完整號碼（「具有等同功能的識辨號碼」）。</p> <p>Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilise some other high integrity number with an equivalent level of identification (a “functional equivalent”).</p> <p>此類號碼的例子包括：</p> <p>Examples of that type of number include:</p> <p>(a) 就個人而言，社會保障號碼 / 保險號碼、公民 / 個人身份 / 服務代碼 / 號碼，以及居民登記號碼。 (for individuals) a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code/number, and resident registration number.</p> <p>(b) 就實體而言，商業 / 公司登記代碼 / 號碼。 (for Entities) a Business/company registration code/number.</p>
--	---